

| | |
|---------------------|---|
| Zeitschrift: | Technique agricole Suisse |
| Herausgeber: | Technique agricole Suisse |
| Band: | 44 (1982) |
| Heft: | 1 |
| Rubrik: | Récupération de l'énergie calorifique extraite du lait de son refroidissement |

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

tes des colliers de traction des organes émetteurs permettent de maintenir une position rigoureusement horizontale de la herse ainsi qu'une profondeur de travail uniforme. Le timon de herse a aussi pour fonction de limiter la hauteur de sautissement des sections de herse.

La combinaison d'outils de préparation du lit de semences système UNIMAT est livrable en grandeurs correspondant à des largeurs de travail comprises entre 2,20 m et 4,40 m. Pour les largeurs de travail de

2,20 m, 2,50 m et 3,30 m, on a prévu un cadre uniforme qui peut être équipé à volonté d'émetteurs à un ou deux rouleaux. Cette possibilité simplifie et rend plus économiques des adaptations ultérieures à un tracteur plus puissant ou à une surface d'exploitation supérieure.

Représentation générale pour toute la Suisse: Service Company AG,
8600 Dübendorf ZH.
(Photo Rau)

Trad. H.O.

Récupération de l'énergie calorifique extraite du lait de son refroidissement

L'économie d'énergie réalisable par ce moyen est devenue un sujet d'actualité. On sait que le refroidissement du lait libère de la chaleur utilisable. Comment en tirer parti? En ajoutant au refroidisseur de lait une installation de récupération de chaleur. Dans le cas de l'agrégat WESTFALIA, celle-ci consiste en un réservoir d'eau convenablement isolé livrable en grandeurs diverses allant de 50 à 1000 litres et comportant un serpentin incorporé faisant office d'échangeur de chaleur.

Au lieu de se dissiper dans l'air ambiant comme c'était le cas jusqu'ici, la chaleur extraite du lait au cours de son refroidissement accède à l'échangeur de chaleur qui réchauffe l'eau contenue dans le réservoir. Ce procédé très simple permet d'obtenir deux fois par jour de l'eau chaude d'une température approximative de 60° C sans

devoir consommer du courant électrique supplémentaire. Le refroidissement d'un litre de lait de 35° à 4° C suffit pour augmenter la température de 0,70 à 0,80 litre d'eau de conduite de 15° C à environ 60° C. En réchauffant quotidiennement par exemple 400 litres d'eau de cette façon au lieu d'avoir recours à un chauffe-eau électrique, on réalise une économie de courant qui permet d'amortir l'installation nécessaire à peu près en 3 ans. 600 litres d'eau froide traitée fournissent environ 400 litres d'eau de service de 60° C si la température initiale était de 15° C. Au cas où on disposerait déjà d'un chauffe-eau ordinaire, l'eau préchauffée par l'échangeur de chaleur monté dans le réservoir peut être portée à des températures encore supérieures.

L'agrégat WESTFALIA fonctionne selon le système fermé. Cela signifie pas de perte d'eau chaude non utilisée et de variations de la performance du dispositif refroidisseur. L'eau chaude produite peut servir à rincer l'installation de traite à transfert de lait, nettoyer le tank réfrigérant à lait, laver les mamelles, préparer les aliments destinés aux veaux, récurer les ustensiles de laiterie ainsi qu'aux ablutions du personnel.

Trad. H.O.

Vente et service après-vente par BUCHER-GUYER S.A., 8166 Niederweningen ZH.

